



stadt aachen

Presseinformation — Presseamt

28. Mai 1992

Aachen,

Rede des
Präsidenten der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Jacques Delors

- Träger des Karlspreises 1992 -

anlässlich der Verleihung des

Internationalen Karlspreises zu Aachen 1992

- französische Fassung -

Es gilt das gesprochene Wort

Sperrfrist: Redebeginn

Der Oberstadtdirektor

Presseamt

Postfach 1210

5100 Aachen

Telefon: (0241) 4321300

Telex: 832654 skac d

DISCOURS DU PRESIDENT DELORS
A L'OCCASION DE LA REMISE DU PRIX CHARLEMAGNE

Aix-la-Chapelle, le 28 mai 1992

Le texte prononcé faisant foi

DISCOURS DU PRESIDENT DELORS
1. PRONONCER A L'OCCASION DE LA REMISE
DU PRIX CHARLEMAGNE

AIX-LA-CHAPELLE, LE 28 MAI 1992

JE VOUS REMERCIE DE TOUT COEUR POUR CE PRIX CHARLEMAGNE QUE JE RECOIS AUJOURD'HUI. JE SUIS, EN MEME TEMPS, PROFONDEMENT TOUCHE PAR LES PAROLES CHALEUREUSES DU PRESIDENT SOARES, MAIS JE VOUS DEMANDE DE CONSIDERER QU'A TRAVERS CE PRIX 1992, CE SONT TOUS LES BATISSEURS, CONNUS OU INCONNUS, DE NOTRE EUROPE QUI SONT A L'HONNEUR.

EN EVOQUANT LA MEMOIRE DE CHARLEMAGNE, NOUS CONSTATONS QUE L'HISTOIRE DE L'EUROPE NE SE LIMITE PAS A CELLE DES ETATS-NATIONS QUI LA COMPOSENT. L'EUROPE EST LE POINT D'ANCRAGE GEOGRAPHIQUE, POLITIQUE, ECONOMIQUE, SOCIAL DONT CES ETATS SONT PARTIS. LA PERSPECTIVE DE LA GRANDE EUROPE NOUS AMENE A REDECOUVRIR CES LIENS ET A EN TENIR COMPTE POUR ELARGIR LA FAMILLE COMMUNAUTAIRE.

NOUS SAVONS DONC QUE LES ORIGINES SPIRITUELLES ET HISTORIQUES DE NOTRE PROJET COMMUNAUTAIRE, ET LA CONSCIENCE D'UNE UNITE POSSIBLE DANS LA DIVERSITE, REMONTENT LOIN DANS LE TEMPS. IL AURA FALLU LE NATIONALISME EXACERBE, AVEC SES GUERRES NOMBREUSES ET SES INNOMBRABLES VICTIMES, POUR RENFORCER EN EUROPE LE DESIR DE TIRER LES ENSEIGNEMENTS DE L'HISTOIRE.

LA COMMUNAUTE EUROPEENNE EST, A CE JOUR, LE RESULTAT LE PLUS FRUCTUEUX DE CES EFFORTS. DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER A LA COMMUNAUTE EUROPEENNE, EN PASSANT PAR LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE, LA CONSISTANCE DU PROJET N'A CESSE DE S'AFFERMIR. A MAASTRICHT, NOUS AVONS POSE LA PREMIERE PIERRE D'UNE UNION EUROPEENNE DOTEES D'UNE MONNAIE UNIQUE ET D'UNE POLITIQUE ETRANGERE ET DE SECURITE COMMUNE.

LES RESULTATS DEJA OBTENUS SONT TELS QU'ILS TRACENT LA VOIE POUR L'AVENIR. A UNE CONDITION CEPENDANT : QUE LES CITOYENS EUROPEENS AIENT REELLEMENT LE SENTIMENT ET LA POSSIBILITE D'APPARTENIR A CETTE AVENTURE COLLECTIVE.

SANS UN APPROFONDISSEMENT DEMOCRATIQUE, EN EFFET, LA COMMUNAUTE N'AURAIT NI LA FORCE, NI LA COHESION, NI LA LEGITIMITE NECESSAIRES POUR RELEVER LES DEFIS DU MONDE PRESENT ET A VENIR. C'EST CE QUE J'AIMERAIS VOUS DIRE AUJOURD'HUI.

REVENIR A L'EUROPE DES CITOYENS

EN FIN DE COMPTE, CE SONT LES CITOYENS QUI FERONT L'EUROPE. AINSI LE PRIX CHARLEMAGNE EST NE EN 1949 A L'INITIATIVE DE QUELQUES CITOYENS D'AIX-LA-CHAPELLE. CETTE INITIATIVE INTERVENAIT UN AN APRES LE FAMEUX CONGRES DE LA HAYE QUI, SOUS LA PRESIDENCE DE WINSTON CHURCHILL, REUNISSAIT HUIT CENTS RESPONSABLES POLITIQUES ET PERSONNALITES REPRESENTANT LES PAYS EUROPEENS. CE CONGRES ALLAIT ETRE A L'ORIGINE DE L'ENTHOUSIASME MANIFESTE PAR LES PROMOTEURS DE LA CONSTRUCTION EUROPEENNE ET, EN MEME TEMPS, LE REFLET DES DIVISIONS SUR LA MANIERE DE LA REALISER. C'ETAIT L'EUROPE VUE D'EN HAUT.

A AIX-LA-CHAPELLE, C'ETAIT L'EUROPE VUE D'EN BAS, AVEC CETTE INTUITION INCOMPARABLE SELON LAQUELLE RIEN NE SERAIT POSSIBLE SANS L'ADHESION, LA PARTICIPATION DES CITOYENS.

PUIS VINT LE TEMPS DES INITIATIVES POLITIQUES. INUTILE DE LES RAPPELER ICI, NI DE PHILOSOPHER SUR LEURS SUCCES OU LEURS ECHECS. MAIS, AU FUR ET A MESURE QUE L'ON PARLAIT, AU NIVEAU DES RESPONSABLES POLITIQUES, DE DEFENSE COMMUNE, DE MARCHÉ UNIQUE, DE MISE EN COMMUN DES RESSOURCES, DE L'ACIER, DU CHARBON, DE L'ATOME, LA DISTANCE SE CREUSAIT A NOUVEAU ENTRE CEUX QUI PENSAIENT L'EUROPE DE DEMAIN ET CEUX QUI VIVAIENT L'EUROPE D'ALORS.

EN DEBIT DE CET ELOIGNEMENT DES CITOYENS, LA CONSTRUCTION EUROPEENNE AVANCE, PAR UNE SORTE D'ENGRENAGE VERTUEUX. AU FUR ET A MESURE QUE LA CONSTRUCTION EUROPEENNE REMPORTAIT DES SUCCES, BEAUCOUP DE RESPONSABLES POLITIQUES SE PREOCCUPAIENT DE LA RAPPROCHER DES CITOYENS. C'EST AINSI QUE LES JALONS FURENT POSES EN 1979 AVEC, POUR LA PREMIERE FOIS, L'ELECTION AU SUFFRAGE UNIVERSEL DES DEPUTES AU PARLEMENT EUROPEEN; PUIS CE FUT, DANS L'ACTE UNIQUE, L'ELARGISSEMENT DES POUVOIRS DE CE PARLEMENT.

EN MEME TEMPS QUE SE REALISAIT L'OBJECTIF '92, QUE LES DISPOSITIONS DE L'ACTE UNIQUE PENETRAIENT TOUTE LA SPHERE DES ACTIVITES ECONOMIQUES, CHAQUE EUROPEEN POUVAIT PRESQUE TOUCHER DU DOIGT LA COMMUNAUTE EN VOIE DE SE FAIRE, SOIT A TRAVERS SON METIER, SOIT EN TANT QUE CONSOMMATEUR. BREF, LES CITOYENS REDECOUVRENT PEU A PEU L'EUROPE, UNE EUROPE QUI MELANGE IGNORANCE, ESPoir ET APPREHENSION.

C'EST POURQUOI, ALORS QUE LES ACCORDS DE MAASTRICHT VONT CONDUIRE A UN NOUVEAU BOND EN AVANT, J'AI LE SOUCI - ET JE NE SUIS PAS LE SEUL - DE RENFORCER LES LIENS AVEC LES CITOYENS, DE CONCRETISER LE CONTRÔLE POLITIQUE ET DEMOCRATIQUE DES ACTIONS COMMUNAUTAIRES.

LA QUESTION DE LA DEMOCRATIE EUROPEENNE DEMEURE POSEE. NON SEULEMENT PARCE QUE DE PLUS EN PLUS DE DECISIONS SE PRENNENT AU NIVEAU COMMUNAUTAIRE, MAIS AUSSI PARCE QUE NOS DEMOCRATIES NATIONALES ELLES-MEMES SONT SOUVENT MALADES, BALLOTTEES QU'ELLES SONT ENTRE LE MATRAQUAGE MEDIATIQUE ET LA COMPLEXITE POLITICO-TECHNIQUE DES PROBLEMES QUI CONCERNENT DESTINS PRIVES ET AVENIR COLLECTIF.

LA DEMOCRATISATION PASSE, BIEN ENTENDU, PAR LE FAIT DE CONFERER A L'EUROPE UNE PERSONNALITE POLITIQUE. L'UNION EUROPEENNE - POUR RESTER DANS LES TERMES DE MAASTRICHT - PERMET A L'EUROPE D'EXPRIMER SA PERSONNALITE DANS LES AFFAIRES DU MONDE, AVEC PLUS DE FORCE QUE PAR LE PASSE. DANS LE TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE, L'INSTRUMENT PRIVILEGIE EST LA POLITIQUE EXTERIEURE ET DE SECURITE COMMUNE : IL FAUT ESPERER QU'ELLE DONNERA DES RESULTATS RAPIDES POUR PERMETTRE A NOTRE COMMUNAUTE DE S'EXPRIMER D'UNE SEULE VOIX ET D'AGIR EN TEMPS UTILE PAR UNE ACTION COHERENTE ET INFLUENTE. L'UNION POLITIQUE EST LA NECESSAIRE CONTINUITE DE L'UNION ECONOMIQUE ET MONETAIRE, SI L'ON VEUT EVITER QUE LES CITOYENS NE SOIENT RENFORCES DANS LEUR SENTIMENT QU'UNE TECHNOCRATIE LOINTAINE TRAITE DE LEURS AFFAIRES, SANS QU'EUX-MEMES NI LEURS MANDANTS N'AIENT LEUR MOT A DIRE.

RENFORCER LE SENTIMENT D'APPARTENANCE A L'EUROPE EST INDISPENSABLE, MAIS CELA NE SUFFIT PAS. LA CONSTRUCTION EUROPEENNE DESORMAIS NE POURRA PROGRESSER ET REpondre A NOS ATTENTES QUE SI TROIS CONDITIONS ESSENTIELLES SONT REUNIES : LA PARTICIPATION DES CITOYENS, L'APPLICATION FERME DE LA SUBSIDIARITE, LE RESPECT DE LA DIVERSITE.

LA PARTICIPATION DES CITOYENS N'EST PAS QU'UNE AFFAIRE INSTITUTIONNELLE, D'OU L'IMPORTANCE QUE NOUS ATTACHONS A DEVELOPPER LE DIALOGUE SOCIAL, A ENCOURAGER LA VIE ASSOCIATIVE ET LES ECHANGES A L'INTERIEUR DE LA COMMUNAUTE.

IL CONVIENT EGALEMENT DE FAIRE EN SORTE QUE L'EXPRESSION DE LA SOUVERAINETE POPULAIRE AU NIVEAU DU PARLEMENT EUROPEEN ET DANS LES PARLEMENTS NATIONAUX COUVRE L'ENSEMBLE DU CHAMP COMMUNAUTAIRE ET QUE LA COMMISSION EUROPEENNE, POUR CE QUI LA CONCERNE, PUISSE RENDRE COMPTE AUX REPRESENTANTS DU PEUPLE.

CETTE TACHE SERA FACILITEE SI CHACUN S'ACCORDE A RESPECTER PLEINEMENT LE PRINCIPE DE SUBSIDIARITE, QUI NOUS FOURNIT UNE LIGNE CLAIRE DE DEMARCATIION POUR DISTINGUER QUI FAIT QUOI. LA PHILOSOPHIE EN EST SIMPLE : TRAITER ET DECIDER DES PROBLEMES LE PLUS PRES POSSIBLE DES CITOYENS. EST-CE BIEN LE CAS DANS TOUS LES DOMAINES OU LA COMMUNAUTE PREND AUJOURD'HUI DES DECISIONS ? JE N'EN SUIS PAS SUR ET NOUS DEVRONS REPENDRE A CETTE QUESTION DES QUE LE TRAITE DE L'UNION POLITIQUE ENTRERA EN VIGUEUR. POUR CELA, IL FAUDRA RENFORCER LA CONFIANCE MUTUELLE ENTRE LES ETATS MEMBRES, CE QUI N'EXCLUT D'AILLEURS NI LE CONTROLE DE BONNE FOI, NI LA CONFRONTATION, COMME IL SIED EN DEMOCRATIE. CETTE CONFIANCE, CET ESPRIT DE FAMILLE DEVRAIENT PERMETTRE A LA COMMUNAUTE DE SE DEVELOPPER DANS TOUTE SA DIVERSITE.

DES CITOYENS QUI PARTICIPENT, CHACUN A SA MESURE, DES RESEAUX CLAIRS D'INSTITUTIONS, TEL EST L'OBJECTIF QUE NOUS DEVONS POURSUIVRE POUR ASSURER L'EPANOUISSEMENT DE L'EUROPE DANS SES DIVERSITES. C'EST BIEN CE QUE SOULIGNAIT LE CHANCELIER KOHL DANS SON DISCOURS PRONONCE ICI MEME, LE 1ER NOVEMBRE 1988, LORS DE LA REMISE DU PRIX CHARLEMAGNE :

"PERSONNE NE PEUT SERIEUSEMENT SONGER A NIVELER LES DIFFERENCES ENTRE LES PEUPLES EN FAISANT DISPARAITRE LEURS PARTICULARITES ET LEURS CARACTERES DIFFERENTS. AU CONTRAIRE, NOUS DEVONS METTRE A PROFIT LA RICHESSE QUE NOUS POSSEDONS EN BIENS CULTURELS ET EN COURANTS SPIRITUELS : CETTE RICHESSE EST UNE BASE ESSENTIELLE DE LA CREATIVITE DE L'HOMME EUROPEEN".

L'EUROPE OUVERTE, MAIS NON OFFERTE

DES CITOYENS CONSCIENTS, PARTICIPATIFS, VOILA CE DONT LA COMMUNAUTE A BESOIN POUR ASSUMER SES RESPONSABILITES ET, JE L'ESPERE, REALISER UN GRAND DESSEIN. CAR LES DEFIS SONT LA, VENANT DE L'EST ET DU SUD, DES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT. SAURONS-NOUS Y REPENDRE ?

CERTAINEMENT PAS, EN TOUT CAS, PAR UN RETOUR AU CLASSIQUE CONCERT DES NATIONS, FORMULE CACHANT EN REALITE DES JEUX SOLITAIRES, VOIRE CYNIQUES.

AUJOURD'HUI, UNE POLITIQUE PUREMENT NATIONALE EST UN LUXE QUE PLUS PERSONNE NE PEUT SE PERMETTRE, NI POLITIQUEMENT NI ECONOMIQUEMENT. ELLE CONSTITUERAIT UN RISQUE, CAR L'EUROPE SERAIT DE NOUVEAU DECRIEE ET DESTABILISEE. GARDONS-NOUS DES LORS DU VIRUS DU NATIONALISME QUI SEVIT DE NOUVEAU AUJOURD'HUI, A L'EST DE L'EUROPE, AVEC SES EFFROYABLES CONSEQUENCES. NOUS DEVRIONS NOUS REPROCHER NOTRE MYOPIE ET NOTRE FAILLITE POLITIQUE SI NOUS SUIVIONS AUJOURD'HUI CERTAINES TENDANCES POPULISTES NEES DE L'INSECURITE ET DE LA PEUR DE L'AVENIR.

FAISONS FACE ENSEMBLE A CETTE PEUR IRRRAISONNEE PAR UNE POLITIQUE ET DES ENGAGEMENTS CLAIRS, ASSUMES EN COMMUN. NOUS DEVONS EXPLIQUER ENSEMBLE A NOS CITOYENS QUE, DANS NOTRE MONDE ACTUEL ETROITEMENT INTERDEPENDANT, LE DEVELOPPEMENT ET LA PAIX NE PEUVENT ETRE ASSURES QUE PAR LA COOPERATION ET NON PAR UN REPLI SUR LES EGOISMES NATIONAUX DU SIECLE DERNIER.

SANS LA PAIX A L'EST, UNE RECONVERSION TOTALE DES SYSTEMES HERITES DU COMMUNISME N'EST GUERE POSSIBLE. A L'INVERSE, LE DEVELOPPEMENT D'ETATS DE DROIT ET DE CONDITIONS DEMOCRATIQUES ET LE REGLEMENT PACIFIQUE DES INNOMBRABLES CONFLITS POTENTIELS NE SONT GUERE CONCEVABLES SANS DES AVANCEES CONCRETES SUR LE PLAN DE L'ECONOMIE ET DU NIVEAU DE VIE.

POUR CETTE RAISON, LA COMMUNAUTE CONTRIBUE FORTEMENT AU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DES PAYS DE L'EUROPE DE L'EST. ELLE COORDONNE L'AIDE ECONOMIQUE DE L'OUEST QUI, DEPUIS L'EFFONDREMENT DES REGIMES EN EUROPE DE L'EST, A CONSACRE PLUS DE 30 MILLIARDS D'ECUS A L'AIDE EN FAVEUR, NOTAMMENT, DE LA POLOGNE, DE LA HONGRIE ET DE LA TCHECOSLOVAQUIE. 75% DE CETTE AIDE PROVIENNENT DE LA COMMUNAUTE ET DE SES ETATS MEMBRES. IL FAUT Y AJOUTER LES EFFORTS QUE NOUS CONSENTONS EN OUVRANT NOS MARCHES AUX PRODUITS DE CES PAYS, CE QUI IMPLIQUE DES SACRIFICES POUR CERTAINES DE NOS PROPRES ACTIVITES.

EN DECEMBRE DE L'ANNEE DERNIERE, LA COMMUNAUTE A CONCLU DES ACCORDS D'ASSOCIATION - LES "ACCORDS EUROPEENS", COMME ON LES APPELLE - AVEC LA POLOGNE, LA HONGRIE ET LA TCHECOSLOVAQUIE. DES ACCORDS ANALOGUES AVEC LES AUTRES ETATS DE L'EST DE L'EUROPE SONT EN PREPARATION. ILS OUVRONT A L'EUROPE DE L'EST LA POSSIBILITE D'APPARAITRE ULTERIEUREMENT COMME DES PARTENAIRES A PART ENTIERE

SUR LE MARCHÉ INTERIEUR EUROPEEN. LA DIVISION DU TRAVAIL EN EUROPE S'EN TROUVERA MODIFIEE. CERTAINES PRODUCTIONS UTILISANT BEAUCOUP DE MAIN-D'OEUVRE SERONT DELOCALISEES A L'EST. RAISON DE PLUS POUR ACCELERER LES MUTATIONS STRUCTURELLES ET POUR CREER DE NOUVELLES POSSIBILITES D'EMPLOI DANS DES SECTEURS A FORTE COMPOSANTE TECHNOLOGIQUE. L'INTEGRATION DE L'EUROPE DE L'EST DANS NOTRE ESPACE ECONOMIQUE N'IRA PAS, JE LE REPETE, DE NOTRE PART, SANS CONCESSIONS, NI SANS EFFORTS D'ADAPTATION.

TOUTEFOIS, ET JE TIENS A LE DIRE CLAIREMENT, LES ETATS D'EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE ET LES NOUVELLES REPUBLIQUES DE L'EX-UNION SOVIETIQUE DEVRONT S'HABITUER A DEVELOPPER NON SEULEMENT LA COOPERATION ECONOMIQUE AVEC L'OUEST, MAIS AUSSI A COOPERER ENTRE EUX.

SOUVENONS-NOUS, A CET EGARD, DE L'IDEE LA PLUS CONCLUANTE DES FONDATEURS DE NOTRE COMMUNAUTE : LA COOPERATION ECONOMIQUE DEVAIT ETRE LE FONDEMENT D'UNE COOPERATION POLITIQUE CROISSANTE. CETTE IDEE POURRAIT EGALEMENT SERVIR DE MODELE AUX ETATS D'EUROPE DE L'EST ET A CEUX DE LA CEI. APRES LA GUERRE, LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE NOUS AVAIENT INCITES, EN EUROPE DE L'OUEST, A LA COOPERATION ECONOMIQUE DANS LE CADRE DU PLAN MARSHALL. LA COOPERATION DEVENAIT AINSI UNE CONDITION PREALABLE A L'AIDE ECONOMIQUE, DONT LE MECANISME DE CONTROLE ETAIT L'UNION EUROPEENNE DES PAIEMENTS. CE MODELE A FAIT SES PREUVES A L'EPOQUE. NOUS DEVRIONS NOUS EN INSPIRER AUJOURD'HUI.

D'UN AUTRE COTE, LES PAYS DE L'EUROPE DE L'EST ET DU CENTRE DOIVENT AVOIR LA CERTITUDE DE FAIRE PARTIE DE L'EUROPE. NOUS DEVONS OFFRIR A LEURS PEUPLES UNE PERSPECTIVE CLAIRE AFIN DE LES ENCOURAGER A S'UPPORTER LES SACRIFICES IMPORTANTS QUE LEUR IMPOSERA LA REFORME DE LEUR SYSTEME ECONOMIQUE ET, PAR LA-MEME, A STABILISER LEURS JEUNES DEMOCRATIES.

QUE NOS PREOCCUPATIONS A L'EST NE NOUS FASSENT PAS POUR AUTANT OUBLIER LE SUD . LA POPULATION DU MONDE ARABE DOUBLERA DANS LES 25 PROCHAINES ANNEES POUR ATTEINDRE ENVIRON 400 MILLIONS D'AMES. UNE STAGNATION ECONOMIQUE DURABLE, COMBINEE A L'EXPLOSION DEMOGRAPHIQUE, DECLENCHERA DES MOUVEMENTS MIGRATOIRES DE PAUVRETE VERS LE NORD. NOUS N'AVONS PAS D'AUTRE CHOIX QUE DE TENTER DE TOUTES NOS FORCES D'ENCLANCHER EGALEMENT LE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE AU SUD.

LE MOIS PROCHAIN, LA CONFERENCE DE RIO RAMENERA LE TIERS MONDE, LA PLANETE DES PAUVRES, SUR LE DEVANT DE LA SCENE INTERNATIONALE. NOUS N'OUBLIONS QUE TROP FACILEMENT QUE LE MONDE NE SE COMPOSE PAS SEULEMENT DES 800 MILLIONS DE CITOYENS DE NOS PAYS INDUSTRIALISES, MAIS DE PLUS DE 5 MILLIARDS D'HOMMES ET DE FEMMES.

A RIO, BEAUCOUP COMPRENDONT CE QU'INDIRA GANDHI DISAIT IL Y A DES ANNEES DEJA : "LA PAUVRETE EST LE PIRE ENNEMI DE L'ENVIRONNEMENT .". LE SUD NOUS RAPPELLERA AUSSI QUE NOS 800 MILLIONS DE CITOYENS DU NORD - SOIT 17 % DE LA POPULATION MONDIALE - CONSOMMENT A PEU PRES LES QUATRE CINQUIEMES DE L'ENERGIE ET DES MATIERES PREMIERES MONDIALES. AVEC NOS HABITUDES DE CONSOMMATION ET DE PRODUCTION, C'EST NOUS QUI CONTRIBUONS LE PLUS A LA DESTRUCTION DE L'ENVIRONNEMENT PLANETAIRE.

POUR POUVOIR FOURNIR L'AIDE QUE L'ON ATTEND DE NOUS, A L'EST, COMME AU SUD, LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE DOIT ETRE ECONOMIQUEMENT ET TECHNOLOGIQUEMENT FORTE. L'ACHEVEMENT DU MARCHE INTERIEUR A INSUFFLE A NOTRE COMMUNAUTE UN DYNAMISME NOUVEAU.

LE MARCHÉ INTERIEUR, A LUI SEUL, NE SUFFIT TOUTEFOIS PAS POUR FAIRE PROGRESSER L'INTEGRATION ECONOMIQUE ET SOCIALE DE NOTRE COMMUNAUTE. IL S'Y AJOUTE LA SOLIDARITE AVEC LES REGIONS DEFAVORISEES OU EN RETARD. NOUS PRATIQUONS AUSSI CETTE SOLIDARITE A L'EGARD DES NOUVEAUX LANDER ALLEMANDS, AFIN DE FAVORISER LEUR DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE. IL EST NECESSAIRE DE CONTINUER A RENFORCER LA COHESION DE LA COMMUNAUTE, COMME LA COMMISSION L'A PROPOSE DANS SES PROPOSITIONS DE POLITIQUES COMMUNES POUR LA PERIODE 1993-1997. CAR UNE UNION POLITIQUE ET UNE UNION MONETAIRE NE SONT PAS CONCEVABLES SI, DANS CERTAINS DE NOS PAYS ET DE NOS REGIONS, LE REVENU PAR TETE DEMEURE INFERIEUR DE MOITIE AU REVENU MOYEN DE LA COMMUNAUTE.

AINSI, VOUS LE VOYEZ, NOUS NE SOMMES QU'AU DEBUT DU CHEMIN QUI CONDUIT A UN NOUVEL ORDRE INTERNATIONAL. NOTRE PROPRE MODELE N'EST DU RESTE PAS ENTIEREMENT REALISE. C'EST POURQUOI JE M'INTERROGE : QUELLE EST NOTRE VOLONTE REELLE DE FAIRE DE LA COMMUNAUTE UNE PUISSANCE POLITIQUE CAPABLE DE RELEVER LES DEFTS MONDIAUX ET DE CONTRIBUER ACTIVEMENT AU REAMENAGEMENT DE SON ENVIRONNEMENT ? IL S'AGIT DE SAVOIR SI LA COMMUNAUTE EST PRETE POUR SON RENDEZ-VOUS AVEC L'HISTOIRE ET SI L'EUROPE VEUT S'AFFIRMER.

POUR CELA, JE LE REPETE. L'EUROPE DOIT ETRE OUVERTE ET NON OFFERTE. ELLE DOIT ETRE FORTE DE SES MOYENS D'ACTION POLITIQUES ET ECONOMIQUES, FIDELE A SON IDEAL DE PAIX ET DE GENEROSITE. TOUS NOS AMIS DOIVENT LE COMPRENDRE. NOUS CONSTRUISONS L'EUROPE POUR ASSURER NOTRE AUTONOMIE, EN MEME TEMPS QUE NOUS CONFIRMONS NOS ALIANCES ET NOS SOLIDARITES.

L'EUROPE ET L'ALLEMAGNE ONT BESOIN L'UNE DE L'AUTRE

PERMETTEZ-MOI MAINTENANT DE DIRE QUELQUES MOTS DU ROLE DE L'ALLEMAGNE EN EUROPE.

LA COMMUNAUTE SAIT CE QU'ELLE DOIT A L'ALLEMAGNE. LA SOLIDARITE ALLEMANDE, MAIS SURTOUT LA VOLONTE CONSTANTE DES ALLEMANDS DE DONNER DE NOUVELLES IMPULSIONS A L'INTEGRATION EUROPEENNE, ONT CONTRIBUE A LA REALISATION DES PROJETS DES PERES FONDATEURS. L'ALLEMAGNE A ETE UN PARTENAIRE LOYAL ET, DEPUIS 1985, ELLE PARTICIPE PLUS QUE PROPORTIONNELLEMENT A L'INTEGRATION DE LA COMMUNAUTE. SA CONTRIBUTION POUR ASSURER LA PAIX AVEC SES VOISINS EST EXEMPLAIRE.

C'EST, JE PENSE AUSSI, CETTE ATTITUDE POSITIVE DES ALLEMANDS ENVERS L'EUROPE QUI A PERMIS PLUS FACILEMENT AUX EUROPEENS DE SE REJOUIR AVEC EUX DE L'UNIFICATION DE L'ALLEMAGNE. CE FUT UN MOMENT EMOUVANT ET D'UNE PORTEE HISTORIQUE. LA CHUTE DU MUR A SECUE L'EUROPE ET LE MONDE COMME UN SEISME, DONT 40 ANNEES DE "NON-HISTOIRE" NOUS AVAIENT FAIT PERDRE L'HABITUDE. JE N'OUBLIERAI JAMAIS LA CEREMONIE DU 3 OCTOBRE 1990, A LAQUELLE LE GOUVERNEMENT ALLEMAND M'AVAIT FAIT L'HONNEUR DE M'INVITER : LA JOIE, MAIS AUSSI LA SERENE GRAVITE DES GENS DANS LES RUES DE BERLIN.

JE SUIS SUR QUE DANS QUELQUES ANNEES, APRES DE SERIEUX EFFORTS, CHACUN AURA PU, EN ALLEMAGNE, TROUVER SA VOIE ET CONFIANCE EN L'AVENIR. CE QUI RESTERA ALORS, C'EST UNE ALLEMAGNE UNIFIEE, QUI OCCUPERA DANS SA TOTALITE LA PLACE QUI LUI REVIENT DANS LA FAMILLE EUROPEENNE. MAIS JE POSE LA QUESTION : LE DROIT A L'AUTODETERMINATION AURAIT-IL ETE AUSSI NATURELLEMENT RECONNU S'IL N'Y AVAIT PAS EU LA COMMUNAUTE ?

JE COMPRENDS LES SOUCIS DES ALLEMANDS. APRES L'UNIFICATION ET LES BOULEVERSEMENTS A L'EST, L'ALLEMAGNE A RETROUVE SON ANCIENNE POSITION GEOPOLITIQUE AU CENTRE DU CONTINENT. ELLE A BESOIN DE RELATIONS DE BON VOISINAGE A L'EST COMME A L'OUEST. ELLE VEUT ELARGIR LA COMMUNAUTE, MAIS EN MEME TEMPS, ELLE S'INTERROGE POUR LA PREMIERE FOIS SERIEUSEMENT SUR LE SENS ET LA FAISABILITE DE L'UNITE EUROPEENNE. D'AUCUNS CRAIGNENT QU'ON LEUR EN DEMANDE TROP : LES CHARGES RESULTANT DE L'UNIFICATION, L'AIDE A L'EST ET, EN PLUS, LES EXIGENCES FINANCIERES ACCRUES DE LA COMMUNAUTE.

JE COMPRENDS AUSSI QUE LES ALLEMANDS SOIENT PIERS DE LEUR DEUTSCHEMARK. C'EST PLUS QU'UNE MONNAIE : C'EST UN DES SYMBOLES LES PLUS MARQUANTS DE L'ALLEMAGNE ACTUELLE. MAIS CELLE-CI N'A-T-ELLE PAS TIRE DE GRANDES BENEFICES ECONOMIQUES DE LA REUSSITE DU SYSTEME MONETAIRE EUROPEEN DUE A L'INITIATIVE DE HELMUT SCHMIDT, DE VALERY GISCARD D'ESTAING ET DE ROY JENKINS ? IL EN SERA DE MEME AVEC L'UNION ECONOMIQUE ET MONETAIRE, DOTEES D'UNE BANQUE CENTRALE PLEINEMENT INDEPENDANTE.

JE SOUHAITERAIS QUE, DANS TOUS LES ETATS MEMBRES, LE DEBAT AUTOUR DE MAASTRICHT SOIT CONDUIT DE MANIERE A FAIRE COMPRENDRE A NOS CITOYENS CE DONT IL S'AGIT, A SAVOIR QU'UN DEVELOPPEMENT PLUS POUSSE DE NOTRE COMMUNAUTE S'IMPOSE POUR QUE L'EUROPE PUISSE S'AFFIRMER DANS LE MONDE. JE FONDE DE GRANDS ESPOIRS, A CET EGARD, SUR L'ALLEMAGNE. NOUS DEVONS POURSUIVRE A L'AVENIR LA COOPERATION FRUCTUEUSE, NOTAMMENT ENTRE L'ALLEMAGNE ET LA FRANCE QUI, PAR LEUR VOLONTE COMMUNE, ONT IMPRIME LE MOUVEMENT A LA CONSTRUCTION EUROPEENNE. L'ALLEMAGNE ET LA FRANCE QUI VIENNENT DE FRANCHIR UN NOUVEAU PAS HISTORIQUE EN LANCANT UN CORPS D'ARMEE COMMUN.

CHARLEMAGNE NOUS RAPPELLE QUE L'EUROPE EST PLUS ANCIENNE QUE LES ETATS QUI LA COMPOSENT. AVEC NOTRE COMMUNAUTE, NOUS REDECOUVRONS L'EUROPE DANS SA TOTALITE. NOTRE COMMUNAUTE EST LE FRUIT DE L'HISTOIRE DOULOUREUSE DE L'EUROPE. MAIS NOUS DEVONS LA JUSTIFIER PAR LES DEFIS ACTUELS. LES BOULEVERSEMENTS A L'EST NOUS FOURNISSENT L'OCCASION DE CREER UNE GRANDE EUROPE UNIE ET D'OFFRIR UNE PAIX DURABLE. NOTRE COMMUNAUTE, GARDIENNE DE LA STABILITE, EST LE POINT D'ANCRAGE POUR UNE RESTRUCTURATION DE NOTRE CONTINENT. CE N'EST QUE COMME COMMUNAUTE QUE NOUS AURONS LA FORCE DE CONTRIBUER EGALEMENT AU DEVELOPPEMENT ET A LA PAIX DANS LES AUTRES PARTIES DU MONDE. SEULE LA PUISSANCE ECONOMIQUE CONFERE LES MOYENS DE LA GENEROSITE.

NOTRE COMMUNAUTE PEUT SERVIR DE MODELE A UN NOUVEL ORDRE INTERNATIONAL : LE REFUS DE TOUTE HEGEMONIE, MAIS LE MEME DROIT DE CODECISION POUR CHACUN, LA DEMOCRATIE, L'ETAT DE DROIT, LA TOLERANCE, LA SOLIDARITE ET DES FRONTIERES OUVERTES, TELLES SONT NOS VALEURS. ILLUSTRONS-LES PAR NOS ACTIONS A L'INTERIEUR COMME A L'EXTERIEUR DE LA COMMUNAUTE.

J'EN APPELLE AUX CITOYENNES ET AUX CITOYENS ALLEMANDS AFIN QU'ILS N'OUBLIENT PAS L'EUROPE DANS LEURS EFFORTS POUR CONSTRUIRE L'AVENIR. L'EUROPE A BESOIN DE L'ALLEMAGNE. L'ALLEMAGNE A BESOIN DE L'EUROPE.

JE LEUR CONFIE CE MESSAGE DE KONRAD ADENAUER, DELIVRE LE 1ER SEPTEMBRE 1957 :

"NOUS (LES ALLEMANDS) NOUS SOMMES CONSACRES DE TOUTES NOS FORCES A L'OEUVRE DE L'INTEGRATION EUROPEENNE, PARCE QUE CETTE EUROPE INCLUT NOTRE PATRIE, ET PARCE QUE C'EST

SEULEMENT EN PRENANT CE CHEMIN QUE NOUS POUVONS DONNER A NOS ENFANTS LA CHANCE D'UNE EXISTENCE DANS LA PAIX ET LE CONTENTEMENT".

QUEL BONHEUR D'ETRE LA, AUJOURD'HUI, A AIX-LA-CHAPELLE, POUR NOUS REJOUIR DU CHEMIN DEJA PARCOURU ET POUR PARTAGER NOTRE IDEAL ET NOS ESPOIRS.

MERCI BEAUCOUP.